



OUR LADY OF MERCY NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

PARISH STAFF/ EQUIPO PASTORAL

Rev. Nicholas Desmond, *Pastor*

Rev. Donald Headley,
Pastor Emeritus (resides outside parish)

DEACON COUPLES

Ramiro & Hilda Carrion
Aurelio & Mercedes Garcia
Bob & Pam Janega

Theresita Perez
Director of Family Ministries

Maritza Arroyo
Office Manager

EDUCACIÓN RELIGIOSA/ RELIGIOUS EDUCATION

Marjorie Maridueña
Religious Education Coordinator

Jessica Vargas
Confirmation Coordinator

Ana Laura Rojas, *Secretary*

Astrid Trujillo, *Receptionist*

Tel: 773-588-1637
religioused@olm.church

MASSES/ MISAS

English: Saturdays 5:00pm
Sundays 7:45am and 11:15am

Español: Sábados 6:15pm
Domingos 9:15am y 1:00pm

Bilingual/ Bilingüe:

Sunday/ Domingo 7:00pm

Daily Masses/ Misas Diarias

8:15am Monday - Saturday/
Lunes a Sábado

CONFESSIONS/ CONFESIONES

Saturday/ Sábado 3:00-4:30pm

The Phantom Menace



La Amenaza Fantasma

December 13 de diciembre, 2015

3rd Sunday of Advent † 3er Domingo de Adviento

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60625

TEL: 773-588-2620

FAX: 773-866-1838

OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA

MONDAY-FRIDAY (Lunes-Viernes): 8:45AM-2:00PM & 4:00PM-8:30PM

SATURDAY (Sábado): 8:45AM-6:00PM SUNDAY (Domingo): 8:45AM-3:00PM

WWW.OLM.CHURCH

OFFICE@OLM.CHURCH

www.facebook.com/olmercychicago

twitter.com/OLMercyChi

Mass Intentions ~ Intenciones de la Misa

3RD SUNDAY OF ADVENT/ 3ER DOMINGO DE ADVIENTO

6:30 p.m. Elvira Rodriguez, Tulio & Maria Gonzalez
Ambrocio & Tomas Martinez, Rocio Nordquist
Leonardo & David Tovar, Ambros Nordquist
Cleo Nordquist, Ramon & Macario Vega
Guadalupe Montiel, Judith Lopez Nieves
Francisca Montenegro de Menendez

Sunday, December 13; Domingo, 13 de Diciembre

7:45 a.m. †Shirley M. Desmond, Judith Lopez Nieves
†Isidra Palona, Maria Ngo Thi Thanh Chipu
9:15 a.m. **Por el Pueblo de Nuestra Sra. de la Merced**
11:15 a.m. †Conrado Espino (1 yr. Ann.), †Jean Tinio
†Rodencio Samson Saria, Judith Lopez Nieves
Pamtila & Leonardo Mendieta, Rocio Nordquist
1:00 p.m. †Adolfo Garcia Perez, †Adolfo Garcia
†Irene Caisedo, Micaela Arredondo
Paulina Arredondo, Maria Luz Velecela
Delfina Guadarrama, Daniel Santiago Chumbi
†Maria Juliana Gonzalez, Niño Viajero
7:00 p.m. Agustin & innocencia Mondragon

Monday, December 14; Lunes, 14 de Diciembre

8:15 a.m. Parish Intentions

Tuesday, December 15; Martes, 15 de Diciembre

8:15 a.m. †Shirley M. Desmond (2-month Death Anny.)
†Rodencio Samson Saria (1-month Death Anny.)

Wednesday, December 16; Miércoles, 16 de Diciembre

8:15 a.m. Parish Intentions

Thursday, December 17; Jueves, 17 de Diciembre

8:15 a.m. Parish Intentions

Friday, December 18; Viernes, 18 de Diciembre

8:15 a.m. Parish Intentions

Saturday, December 19; Sábado, 19 de Diciembre

8:15 a.m. Parish Intentions

4TH SUNDAY OF ADVENT/ 4TO DOMINGO DE ADVIENTO

5:00 p.m. †Glicerio B. Tinio, †Antonia Calayan (1 yr. Anny.)
6:15 p.m. †Angel Perez

Sunday, December 20; Domingo, 20 de Diciembre

7:45 a.m. **For the Community of Our Lady of Mercy**
9:15 a.m. Justo Campoverde, †Jorge Jimenez
†Emiliano Carrera, †Miguel Angel Patino
†Isabel Chamba, †Niño- Jose Raul Bravo
11:15 a.m. †Aida Briones
1:00 p.m. †Jose Luis Quintana Jr. (1 yr. Ann.), †Omar Flored
†Adolfo Garcia Perez, Gabriela Narvaez
7:00 p.m. Parish Intentions

Pray for the deceased/ Ore por los recién difuntos

†Hermelegildo Cabrera †Mercedes Villa
..... †Rev. Richard Mueller.....

If you would like to have a Mass said for a loved one, please come to the Rectory at least one week before the date you want the Mass.

Si desea tener una misa celebrada por un ser querido, por favor pase por la Rectoría con un mínimo de una semana antes de la fecha de la misa.



Readings for the Week Lecturas de la Semana

Sunday/ Domingo: Zep (Sof) 3:14-18a; Is 12:2-3, 4, 5-6;
Phil (Flp) 4:4-7; Lk (Lc) 3:10-18
Monday/ Lunes: Nm 24:2-7, 15-17a; Ps (Sal) 25:4-5ab, 6
and 7bc, 8-9; Mt 21:23-27
Tuesday/ Martes: Zep 3:1-2, 9-13; Ps (Sal) 34:2-3, 6-7,
17-18, 19 and 23; Mt 21:28-32
Wednesday/ Miércoles: Is 45:6c-8, 18, 21c-25;
Ps (Sal 84) 85:9ab, 10, 11-12, 13-14;
Lk (Lc) 7:18b-23
Thursday/ Jueves: Gn 49:2, 8-10; Ps (Sal 71) 72:1-2, 3-4ab,
7-8, 17; Mt 1:1-17
Friday/ Viernes: Jer 23:5-8; Ps (Sal 71) 72:1-2, 12-13,
18-19; Mt 1:18-25
Saturday/ Sábado: Jgs (Jc) 13:2-7, 24-25a;
Ps (Sal 70) 71:3-4a, 5-6ab, 16-17;
Lk (Lc) 1:5-25
Sunday/ Domingo: Mi (Miq) 5:1-4a; Ps (Sal 79) 80:2-3,
15-16, 18-19; Heb 10:5-10;
Lk (Lc) 1:39-45

Change in Advent Confession Schedule

Confessions will be heard from 3:00pm through 4:30pm every Saturday of Advent & Wednesdays, December 16 & 23 from 6:00-6:45pm.

Cambio en el Horario de Confesiones en Adviento



Se escucharán las confesiones los sábados de adviento de las 3:00pm a las 4:30pm y los miércoles, diciembre 16 y 23 de 6:00-6:45pm.

Weekly Collection ~ Colecta Semanal

Weekly Budget/ El Presupuesto Semanal: \$8,500.00

December 6 de Diciembre, 2015

Envelopes (Sobres) \$5,411.00

Loose (Efectivo) \$4,165.36

Total \$9,576.36

Christmas Flowers Col./ Colecta para las Flores de Navidad:
\$3,596.44

We thank you for your generosity! ¡Gracias por su generosidad!

*Please consider giving electronically at/ También puede hacer su donación electrónicamente en: www.givecentral.org.

Liturgy Committee Meeting

December 14th, 2015 ~ 7pm in the Rectory

Reunión del Comité de Liturgia

14 de diciembre, 2015 ~ 7pm en la rectoría

Divine mercy Chaplet/

Coronilla de la Divina Misericordia

December 13 de diciembre, 2015 ~ 4:00pm

(Chaplet will be sung by Youth Group from St. Aloysius Parish./
La Coronilla será cantada por el Grupo Juvenil de la
Parroquia St. Aloysius.)

Mercy's Measure "The Phantom Menace"

The Star Wars Movie that was supposed to be first (number 4 in the series) was called "The Phantom Menace." It set the stage for a battle yet to come--the battle over the soul of Anakin Skywalker who became Lord Darth Vader. In this first movie, the menace is both known and unknown, awaited and already present. It is much like our relationship with the Lord!



The "phantom menace" of faith, of course, is sin. Sin pulls us away from God even as we learn to grow closer to the Lord. Sin is a menace and a destroyer of lives, families and society in general, but because we must choose to sin, we must cooperate in sin, it is also always a phantom because it cannot control us if we choose not to be controlled.

In the same way, faith is the "phantom menace" of sin in that faith leads us back to God who forgives our sins and embraces us lovingly whenever we come to the Lord. Faith has great control in our lives, but only if we are willing to practice our faith constantly. The practice of faith begins with prayer at home, but faith in Christ requires that we also join together as He commands so that we are part of His Body, one of His disciples, sharing at His table. Faith at home is incomplete and immature, but so is faith in the Church. No, the fullness of faith requires that we practice our faith in the world itself, among the nonbelievers and those who disdain our faith. It requires from us greater generosity ("let the one who has two cloaks share with the person who has none"), greater justice ("stop collecting more than is prescribed") and greater humility ("do not falsely accuse"). When the "sinners" came to John the Baptist, he showed them how faith can overcome the phantom menace of sin through works of charity and justice.

The Third Sunday of Advent is often referred to as "Gaudete" Sunday because we are called to rejoice as the coming of the Lord approaches. For too many, our rejoicing seems like a phantom because the world is darker both figuratively and literally from the lack of sunlight and the lack of justice surrounding us. Yet, this menace of injustice, this darkness which surrounds us is only a phantom in that we already know how to conquer the darkness and to live as children of the light. Yes, it will take a concentrated effort on our part. Yes, it will require trust in God and working together. Yes, it will be difficult, but our ultimate success is assured!

Let this new Holy Year be your example. Seek forgiveness for past offense because God is always ready to forgive. Be compassionate with those who challenge your peace because you, too, can forgive others. Let no phantom of injustice or greed or hatred or selfishness take root within you. Allow the mercy of God to grow within your heart and put carnality and lies to flight.

God's grace is already present in our lives, in our Church and in our world. God is both known and unknown to us. Where God is known, share the blessings you have received. And where God is unknown, take time to explore the great mercy and peace which is before us.

Peace,

Fr. Nick

La Medida de la Merced "La Amenaza Fantasma"

La película de Star Wars que supuestamente iba a ser la primera (la número 4 en la serie) fue llamada "La Amenaza Fantasma." Ésta película fijó la etapa para una batalla aún por venir - la batalla por el alma de Anakin Skywalker, quien se convirtió en Lord Darth Vader. En esta primera película, la amenaza es conocida y desconocida, esperada y ya presente. ¡Esto es muy similar a nuestra relación con Dios!

La "amenaza fantasma" de la fe, por supuesto, es el pecado. El pecado nos arrastra lejos de Dios al mismo tiempo que aprendemos a acercarnos a Él. En general, el pecado es una amenaza y un destructor de vidas, de familias y de sociedad, pero porque elegimos pecar, debemos cooperar en el pecado, también es siempre un fantasma porque no puede controlarnos si elegimos no ser controlados.

De la misma manera, la fe es la "amenaza fantasma" del pecado donde la fe nos lleva de regreso a Dios quien perdona nuestros pecados y nos abraza amorosamente cuando venimos al Él. La fe tiene un gran control en nuestras vidas, pero sólo si estamos dispuestos a practicar nuestra fe constantemente. La práctica de la fe comienza con la oración en el hogar, pero la fe en Cristo requiere que nosotros también nos unamos como Él lo pide para que seamos parte de Su Cuerpo, uno de Sus discípulos, compartiendo en su mesa. En casa la fe es incompleta e inmadura, así como la fe en la iglesia. No, la plenitud de la fe requiere que practiquemos nuestra fe en el mundo, entre los no creyentes y los que desprecian nuestra fe. Ésta requiere de nosotros una gran generosidad ("dejar que el que tiene dos capas comparta con la persona que no tiene ninguna"), una mayor justicia ("dejar de coleccionar más de lo que está prescrito") y una mayor humildad ("no acusar falsamente"). Cuando los "pecadores" vinieron a Juan el Bautista, él les mostró cómo la fe puede superar la amenaza fantasma del pecado a través de obras de caridad y justicia.

El tercer domingo de Adviento a menudo se le conoce como el domingo "Gaudete" porque somos llamados a alegrarnos ya que la segunda venida de Cristo se acerca. Para muchos, nuestra alegría parece un fantasma porque el mundo es más oscuro tanto figurativamente como literalmente debido a la escasez de luz solar y la falta de justicia a nuestro alrededor. Sin embargo, esta amenaza de injusticia, las tinieblas que nos rodean son sólo un fantasma en lo cual ya sabemos cómo vencerlas y vivir como hijos de la luz. Sí, tendrá una concentración de esfuerzos por nuestra parte. Sí, requiere confianza en Dios y trabajando en unidad. ¡Sí, va a ser difícil, pero nuestro éxito final está asegurado!

Permita que este nuevo Año Santo sea su ejemplo. Busque el perdón de ofensas pasadas porque Dios está siempre dispuesto a perdonar. Sea compasivo con los que desafían su paz porque, también, ustedes pueden perdonar a los demás. No permita que el fantasma de la injusticia o la avaricia o el odio o el egoísmo eche raíces dentro de usted. Permita que la misericordia de Dios crezca dentro de su corazón y ahuyente lo carnal y la mentira.

La gracia de Dios ya está presente en nuestras vidas, en nuestra iglesia y en nuestro mundo. Dios es conocido y desconocido por nosotros. Donde Dios es conocido, comparta las bendiciones que ha recibido. Y donde Dios es desconocido, tómese el tiempo para explorar la gran misericordia y la paz que está delante de nosotros.

Paz,

Padre Nicolás



THE HOLY DOOR OPENS TODAY!

Today at 4pm, we will hold a special prayer service, opening the Holy Doors at Our Lady of Mercy and inaugurating the Jubilee Year of Mercy. Our prayer will include the opening of the doors, singing the Divine Mercy Chaplet, and Benediction with the Blessed Sacrament. The Saint Aloysius Youth Group will lead us in the Divine Mercy Chaplet. You are invited to attend this special event.

Every pilgrimage church is to have a “holy door” through which the pilgrims enter as they complete their spiritual exercises. We have chosen the inside glass doors leading directly into the Church on the south side of the church (left as you enter; right as you exit) for the holy doors at Our Lady of Mercy.

These doors were chosen for symbolic reasons. In ancient times, to be on the left of someone was to be “left out”, alone or on their “bad” side as left-handed people were once thought of as evil. However, to be on someone’s right side was to be their “right hand”, the hand of “power” and to be “right with God”. In this holy year, we recognize that many of us are often feeling “left out” of God’s grace, we have done evil in His sight and we are unable to make things “right” on our own.

In using the holy doors, we enter God’s house “on the left side”--we are on His “bad side” because of sin. Yet, we pray, confess our sins, seek absolution, and know that God is always merciful to us. Therefore, we leave God’s house on “the right side” with the blessing and strength of God. We become God’s “right hand” as we forgive those who have hurt us, allowing them to share in the mercy we have all received from God’s right hand--Jesus Christ.

When you pass through the Holy Doors at Our Lady of Mercy, we hope you remember that you can never be left out of God’s love as long as you are willing to come into God’s house!

THE WORKS OF MERCY

*The Holy Father has asked all Catholics to dedicate themselves during the Holy Year to performing the **Works of Mercy** for those in need. Normally seen by us as means of charity, these actions most often show the face of God to others which is why they are traditionally known as the **Works of Mercy**. Placed in two groups, these are merciful ways we take care of a person’s physical (corporal) needs and spiritual needs.*

*The **Corporal Works of Mercy** are:*

- ... To feed the hungry;
- ... To give drink to the thirsty;
- ... To clothe the naked;
- ... To shelter the homeless;
- ... To visit the sick;
- ... To ransom the captive;
- ... To bury the dead.



*The **Spiritual Works of Mercy** are:*

- ... To instruct those who lack knowledge;
- ... To counsel the doubtful;
- ... To correct those who need it;
- ... To bear wrongs patiently;
- ... To forgive offences willingly;
- ... To comfort the afflicted;
- ... To pray for the living and the dead.

As part of OLM’s celebration of the Holy Year, you are asked to commit yourself to performing some or all of these works as you are able. Write down your commitment and report back to Father Nick when you have finished your commitment. The cards will be available at the opening of the Holy Door.

SOME UPCOMING HOLY YEAR EVENTS

- † **Extended** opportunities for the Sacrament of Reconciliation. During Advent, confessions will be heard from 3-4:30pm.
- † The **Divine Mercy Chaplet** will be **sung in English** on Sunday December 13th at 4:00pm.
- † A **Monthly Mass** in **Tagalog** is planned for Sunday afternoons. (Check future bulletins for the correct time).
- † **Adoration** of the Blessed Sacrament will be on the **First Friday** of the month in English, the **Third Saturday** and **Fourth Wednesday** of every month in Spanish. (Check future bulletins for the correct time).
- † **Rosary** and the **Divine Mercy Chaplet** are said daily after the 8:15am Mass.
- † **Scripture Study** of Saint Luke’s Gospel will begin on Tuesday, January 5th in Spanish and Thursday, January 7th in English. (Check future bulletins for the correct time).
- † Look for the **Word of the Week** and many more events coming up throughout the year!

RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS COLLECTION

In the United States today, there are more than 33,000 senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests. These religious worked tirelessly in Catholic schools, hospitals, and agencies, usually for little to no pay. As a result, many religious communities lack adequate savings for retirement and eldercare. Your gift to today’s collection helps provide medications, nursing care, and more. Over 93% of donations aid senior religious. Please be generous and give to those who have given a lifetime. www.retiredreligious.org



COLECTA PARA EL FONDO PARA LA JUBILACIÓN DE RELIGIOSOS



En los Estados Unidos hay hoy día más de 33,000 religiosas, religiosos y sacerdotes de órdenes religiosas ya ancianos. Ellos trabajaron sin descanso en escuelas, hospitales y agencias de servicio social católicos, muchas veces con poco o ningún salario. Como resultado, sus sacrificios ahora dejan a sus comunidades religiosas sin fondos suficientes para su jubilación y cuidado geriátrico. Su donativo hoy ayuda con las recetas médicas, cuidados de enfermería y más. Sea generoso y done a aquellos que dieron toda una vida.

www.retiredreligious.org

ALGUNOS EVENTOS DEL PRÓXIMO AÑO SANTO

- † Más oportunidades para el Sacramento de la Reconciliación. Durante el Adviento, se escucharán confesiones de 3-4:30pm.
- † La **Coronilla de la Divina Misericordia** será **cantada en inglés** el domingo, 13 de diciembre a las 4:00pm.
- † Una **Misa Mensual en Tagalo** esta prevista para las tardes del domingo. (Vea los próximos boletines).
- † **Adoración** del Santísimo Sacramento será el **primer viernes** del mes en inglés, el **tercer sábado** y **cuarto miércoles** de cada mes en español. (Vea los próximos boletines).
- † El **Rosario** y la **Coronilla de la Divina Misericordia** se oran diariamente después de la misa de 8:15am.
- † **Estudio bíblico** del Evangelio de San Lucas comenzará el martes, 5 de enero en español y el jueves, 7 de enero en inglés. (Vea los próximos boletines).

¡LA PUERTA SANTA ABRE HOY MISMO!

Hoy mismo, a las 4pm, vamos a tener un servicio de oración para inaugurar el año de jubileo de Misericordia y abrir nuestras puertas santas. El servicio consistirá de abriendo las puertas, cantando la coronilla de divina misericordia y bendición con el Santísimo Sacramento. El Grupo de Jóvenes de San Aloysius participará con nosotros. ¡Están invitados!

Cada iglesia peregrina es una “puerta santa”, a través del cual los peregrinos entran al completar sus ejercicios espirituales. Hemos elegido las puertas de vidrio (que permiten la entrada directamente dentro de la iglesia) como las puertas santas en Nuestra Señora de la Merced. Las puertas de vidrio se localizan en el lado sur de la iglesia (hacia la izquierda al entrar; hacia la derecha al salir).

Estas puertas fueron escogidas por razones simbólicas. En tiempos antiguos, estar a la izquierda de una persona se refería a: ser “excluido”, estar solo o ser “malo”, puesto que a las personas zurdas se les consideraban maléficas. En contraste, estar a la derecha de alguien se refería a: ser la “mano derecha” de alguien, la mano con “poder” y estar “bien con Dios.” En este año santo, muchos de nosotros reconocemos que a veces nos sentimos “excluidos” de la gracia de Dios, que hemos hecho el mal en su presencia y que somos incapaces de hacer las cosas “bien” por nuestra propia cuenta.

Al usar las puertas santas, entramos en la casa de Dios “del lado izquierdo”--estamos en el “lado malo” de Dios a causa del pecado. Sin embargo, al orar, al confesar nuestros pecados, al recibir la absolución, reconocemos que Dios siempre es misericordioso con nosotros. Por lo tanto, salimos de la casa de Dios “del lado derecho” con la bendición y la fortaleza de Dios. Nos convertimos en la “mano derecha” de Dios al perdonar a los que nos ofenden, permitiéndoles compartir la misma misericordia que hemos recibido de la mano derecha de Dios--Jesucristo.

¡Al pasar a través de las puertas santas en Nuestra Señora de la Merced, esperamos que recuerde que usted nunca puede ser excluido del amor de Dios mientras esté dispuesto a llegar a la casa de Dios!

LAS OBRAS DE MISERICORDIA

*El Santo Padre ha pedido a todos los católicos que se dediquen durante el Año Santo a realizar las **Obras de Misericordia** por los necesitados. Normalmente vistas como medios de caridad, estas acciones suelen mostrarnos el rostro de Dios, razón por la cual se conocen tradicionalmente como **Obras de misericordia**. Colocadas en dos grupos, estas obras son formas misericordiosas que utilizamos para sustentar el bienestar físico (corporal) y espiritual de una persona.*

*Las **Obras Corporales de Misericordia** son:*

- ... Alimentar a los hambrientos;
- ... Dar de beber a los sedientos;
- ... Vestir al desnudo;
- ... Dar albergue a los desamparados;
- ... Visitar a los enfermos;
- ... Rescatar a los cautivos;
- ... Enterrar a los muertos.



*Las **Obras Espirituales de Misericordia** son:*

- ... Instruir a los que no saben;
- ... Aconsejar a los que dudan;
- ... Corregir a aquellos que lo necesiten;
- ... Sufrir con paciencia las flaquezas del prójimo;
- ... Perdonar a los que nos ofenden;
- ... Consolar a los afligidos;
- ... Orar por los vivos y los muertos.

Como parte de la celebración del Año Santo en Nuestra Sra. de la Merced, se les invita a comprometerse a realizar algunas o todas las obras de misericordia que puedan. Escriba su compromiso e infórmele al Padre Nicolás cuando haya completado su compromiso. Las tarjetas de compromiso estarán disponibles cuando abrimos la Puerta Santa.



Welcome to Our Lady of Mercy!

New Members

We welcome all newcomers to the neighborhood and those who have been attending our Sunday celebrations. Please register as a member of the parish as soon as possible so we might get to know you and serve you better! Your information stays confidential!

***BAPTISMS:** Parents and Sponsors are required to attend a Baptism Preparation class prior to selecting a date for the Baptism. Starting in October, Baptisms will be celebrated on Sundays at 3:00pm or during Sunday Masses. Please contact the Rectory for more information about requirements and the dates for the next Baptismal preparation classes.

***WEDDINGS:** Couples intending to celebrate their wedding at Our Lady of Mercy should contact the priest at least 8 months before the date. *No wedding date can be set before the couple meets with the priest.*

PRESENTATIONS OF NEWBORNS, 40 DAYS, 3 YEAR

OLD, please contact the Rectory for the monthly date.

Children 3 years old must first be baptized.

ADULTS wishing to be **Baptized, Confirmed** or celebrate **First Communion**, please call the Rectory and ask for the **RCIA Program**.

VISIT TO THE SICK: Please let us know when a family member or neighbor is confined to the hospital, nursing home or is homebound. A member of the Ministry of Care will call for a visit.

FOOD PANTRY: Every **Wednesday, 9:00am-11:00am** at **Christ Lutheran Church** located at 3253 W. Wilson Ave. in Chicago (Wilson and Spaulding). For more information on other social service aid, please contact Our Lady of Mercy's rectory at 773-588-2620.



¡Bienvenidos a Nuestra Sra. de la Merced!

Nuevos Miembros

Bienvenida a todas las personas que han estado asistiendo a nuestras misas, o que se han mudado recientemente a este vecindario. ¡Por favor pase a la rectoría lo más pronto e inscribábase como miembro de la parroquia para que podamos servirle mejor! ¡Su información es confidencial!

***BAUTIZOS:** *Los Padres y Padrinos deberán asistir a una clase de preparación bautismal antes de seleccionar una fecha para el bautismo.* Comenzando en Octubre, los Bautizos se celebrarán los Domingos a las 3:00pm o en las Misas Dominicales. Llame a la Rectoría para más información acerca de los requisitos y las próximas fechas para las clases pre-bautismales.

***BODAS:** Las Parejas que se quieran casar en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced necesitan comunicarse con el sacerdote por lo menos unos 8 meses antes de la fecha deseada para la boda. *Deben hablar con el sacerdote primero antes de escoger la fecha.*

PRESENTACIONES DE RECIÉN NACIDOS, 40 DÍAS, O 3 AÑOS, por favor de llamar a la Rectoría para la fecha mensual. Una niña/o que tiene 3 años debe de ser bautizada/o primero.

ADULTOS que quieren celebrar su **Bautismo, Primera Comunión o Confirmación**, por favor llame a la Rectoría y pregunte por el **Programa RICA**.

VISITAS A LOS ENFERMOS: Por favor informe a la parroquia de cualquier persona, familiar o vecino que esté en el hospital, asilo o en casa para que sean visitados por un miembro del Ministerio de Enfermos.

DISPENSARIO DE COMESTIBLES: Cada **miércoles de 9:00am a 11:00am**, se distribuye comida en el dispensario comunitario en la **Iglesia Luterana** ubicada en 3253 W. Wilson Ave. En Chicago (Wilson y Spaulding). Para más información acerca de otros servicios de ayuda, por favor llame a la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced al 773-588-2620.

Parish Mission Statement

Misión de la Parroquia

We are the Catholic community of Our Lady of Mercy. We have come from everywhere, to this one place, bringing the richness of many cultures and traditions to this one faith. We seek to be a place where the Gospel dismantles all barriers and where life is shared. We; therefore, welcome all and grow to be one in the Lord Jesus Christ, especially in our celebration of the Eucharist. Together we witness to the presence of God in our lives by hearing the Gospel proclaimed and by bringing that Gospel to all in our Community. (Revised 02-07-2000)

Somos la comunidad católica de Nuestra Señora de la Merced. Como comunidad de Dios tenemos diferentes lugares de origen, llegando a este lugar tan especial trayendo la riqueza de diversas culturas y tradiciones, pero todos unidos en una sola Fe. Queremos representar un lugar de muchos en donde el Evangelio desarma toda barrera y en donde la vida se comparte. Por esta razón, damos la bienvenida a todos, deseando llegar a ser uno en Nuestro Señor Jesucristo, especialmente por medio de nuestra convivencia eucaristía. Juntos como hermanos damos testimonio vivo de la presencia de Dios en nuestras vidas, escuchando proclamar la Buena Nueva y haciéndola presente en toda nuestra comunidad. (Revisada 2-7-2000)

THE GIVING TREE

The Giving Tree will benefit the Projects of St. Mary Kung'ombe Parish in the Bunda Diocese of Tanzania Africa. St. Mary Parish needs 1,000 copies of the Bible in Swahili; and tin roofing sheets to cover several small chapels they are building. Please take a paper ornament from the Giving Tree and return your donation (in cash or check made out to OLM) in an envelope with that ornament and drop it in the Collection Basket between 12/13/15 & 1/6/16. Please support Fr. Zacharias Poulouse, MST, who celebrated Masses at OLM during the first 2 weeks of November. Thank you.

EL ÁRBOL DE LOS OBSEQUIOS

El árbol de los Obsequios beneficiará el Proyecto de la Parroquia Santa María Kung'ombe en la Diócesis de Tanzania, África. La Parroquia Santa María necesita 1,000 copias de la Biblia en Swahili; también necesitan laminas para los techos a cubrir varias capillas que están construyendo. Por favor llévese uno de los adornos de papel del Árbol de los Obsequios y entregue su donación (en efectivo o cheque a nombre de la Merced) en un sobre con su adorno y póngalo en la canasta de la colecta entre el 12/13/15 y el 1/10/16. apoyemos al Padre Zacharias Poulouse, MTS, quien celebró algunas misas en ingles las 2 semanas en noviembre.

Upcoming Events at Mercy

Próximos Eventos en la Merced

CHRISTMAS NOVENA

December 16-24, 2015 ~ 7:00pm

- Religious Education Program:-
Novena starts at 7pm on Thurs., Dec. 17 not 3:30pm.
-Saturday, Dec. 19th after 6:15pm Mass-

Simbang Gabi Celebration

(A Filipino Tradition as part of the Christmas Novena. Mass in English & Tagalog.)

Sunday, December 20th at 4:30pm



NOVENA NAVIDEÑA

16-24 de diciembre, 2015 ~ 7:00pm

-Oficina de educación Religiosa:-
Novena comienza a las 7pm el jueves, 17 de diciembre. No a las 3:30pm.
-Sábado, 19 de dic. después de misa de 6:15pm-

Celebración Simbang Gabi

(Una tradición filipina como parte de la Novena Navideña. Misa en ingles y tagalo.)

Domingo, 20 de diciembre a las 4:30pm

CHRISTMAS EVE MASSES

Thursday, December 24, 2015

5:00pm Mass in English
12:00am Midnight Bilingual Mass

CHRISTMAS DAY MASSES

Friday, December 25, 2015

10:00am Mass in English

NEW YEAR'S EVE

Thursday, December 31, 2015

6:00pm Mass in English

*Solemnity of Mary,
Holy Mother of God*

NEW YEAR'S DAY

Friday, January 1 de Enero, 2015

10:00am Mass in English



MISAS DE NOCHE BUENA

Jueves, 24 de diciembre, 2015

7:00pm Misa en español
12:00am Misa Bilingüe de Media Noche

MISAS DE NAVIDAD

Viernes, 25 de diciembre, 2015

12:00pm Misa in Español

VÍSPERA DE AÑO NUEVO

Jueves, 31 de diciembre, 2015

8:00pm Misa in Español

*Solemnidad de María,
Santa Madre de Dios*

DÍA DE AÑO NUEVO

Viernes, 1 de enero, 2015

1:00pm Misa in Español



PARTICIPATE IN THE YEAR OF MERCY: A REFLECTION GROUP

Our Lady of Mercy is hosting a monthly discussion series during the coming year on Pope Francis' call for a Holy Year of Mercy (December 2015 to November 2016). The first discussion in the series will be on Pope Francis & mercy on December 28, 7:00-8:30pm in the Cabrini Room of the Rectory. All Are Invited.



PARTICIPA EN EL AÑO DE LA MISERICORDIA: UN GRUPO DE REFLEXIÓN

Nuestra Señora de la Merced está organizando un serie de discusiones mensuales durante el año que viene a responder al llamado del Papa Francisco para un Año Santo de la Misericordia (diciembre 2015-noviembre 2016). El tema de la primera discusión en la serie será el Papa Francisco y misericordia el 28 de diciembre de 7:00-8:30pm en el cuarto Cabrini de la Rectoría. Todos están invitados. (Las reuniones serán en inglés).

NUESTRA SEÑORA DE LA NUBE: "Madre del Inmigrante Ausente"

Viernes, 1º de enero del 2016 a la 1:00pm

Toda la comunidad Ecuatoriana y Latinoamericana de Nuestra Señora de la Merced está invitada a esta gran Celebración Eucarística, la cual será precedida por nuestro párroco el Padre Nicolás Desmond y el Padre Claudio Díaz, inmediatamente seguida por la procesión alrededor de la parroquia. Después de la celebración, todos están invitados al sótano de la iglesia a compartir las riquezas de nuestra Cultura Ecuatoriana (comida típica, música, bailes, la vaca loca y más sorpresas. Para más información, por favor llame al Grupo Coro de la Nube a los siguientes teléfonos: **Noé Torres** (el Síndico) 773-267-4753 y **Manuel Vera** 773-478-2276.



Is God Calling You to Be a Priest? / ¿Escuchas el Llamado de Dios al Sacerdocio?

www.ChicagoPriest.com

www.mundeleinseminary.com